

2

Сообщество глухих

Понимание сообщества

Сообщество глухих, как и другие сообщества, неоднородно. В него входят не только глухие, но и слабослышащие, позднооглохшие, пользователи кохлеарных имплантов, слепоглухие люди*. Глухих объединяет общая культура, жестовый язык и осознание своей идентичности. Глухота — это спектр, у всех носителей опыта разные жизненные истории и, соответственно, предпочтения с точки зрения языка и выбора форм общения. Например, кто-то пользуется слуховыми аппаратами или кохлеарными имплантами, а кто-то — нет. Кто-то говорит на жестовом языке, а кто-то предпочитает общаться устно. Эти различия касаются и понимания своей глухоты, отношения к ней.

→ Есть глухие люди, воспринимающие свою глухоту как идентичность. Они погружены в сообщество и культуру глухих: говорят на жестовом языке, разделяют ценности сообщества и ощущают себя его частью. Мы говорим не только об образе жизни или степени глухоты, но и о самоопределении. Соотносить себя с глухими могут слабослышащие и позднооглохшие — это зависит от того, как человек воспринимает свою глухоту, осознает ли свои отличия и идентичность.

→ Есть люди, которые рассматривают свою глухоту исключительно как «нарушение слуха» и стараются быть ближе к слышащим. На это могут влиять как личные убеждения, так и то, что человек может быть позднооглохшим и большую часть жизни провести в мире слышащих. В таком случае ему бывает трудно погрузиться в сообщество глухих и овладеть жестовым языком.

Слышащие в сообществе глухих

Владение жестовым языком и его использование — один из факторов вхождения в сообщество глухих, именно поэтому в него входят слышащие родственники глухих людей, их друзья и партнеры, а также дети глухих родителей — CODA (англ. — *child of deaf adults*). Хотя в этой аббревиатуре нет слова «слышащий», в России словом CODA (кода) обозначают в основном слышащих детей из семей глухих. Частью сообщества могут выступать и сурдопедагоги, исследователи жестовых языков и сообщества глухих, переводчики русского жестового языка.

* Такое разделение не отражает всего спектра взглядов представителей сообщества глухих, но может помочь понять, как различается их идентичность. Хотя люди, которые входят в эти категории, не одинаковы, все они — представители сообщества глухих, потому что разделяют схожий опыт.

Термины

Про сообщество поговорили, давайте перейдем к терминам! Ниже вы найдете некорректные выражения с объяснением того, почему они устарели и не употребляются, а также принятые в сообществе. Пожалуйста, постарайтесь запомнить их и использовать в жизни, особенно в общении с глухими и слабослышащими людьми. Так вы покажете, что уважаете ценности сообщества.

**ГЛУХОНЕМОЙ
ГЛУХОЙ**

Сегодня термин «глухонемой» некорректен и поддерживает негативные стереотипы. Почему?

→ Глухие могут говорить голосом

По ряду причин они предпочитают использовать в общении жестовый язык. Это связано среди прочего с тем, что речь глухого отличается от привычной слышащему. Глухие и слабослышащие иногда имеют акцент, услышав который человек может напрягаться, а его лицо искажаться. Представьте ваше лицо в момент, когда что-то не слышали. А теперь подумайте о том, что у вашего собеседника такое выражение на протяжении всего разговора. Не самый вдохновляющий опыт, чтобы продолжать общаться, правда? В общем, «немота» глухих — стереотип, и, чтобы его не поддерживать, пожалуйста, забудьте слово «глухонемой».

→ Глухие говорят на жестовом языке

Даже если глухие предпочитают не говорить голосом, термин «немые» к ним не относится, так как у них собственный жестовый язык. Наравне со звуковыми языками жестовые языки — самостоятельные лингвистические системы. Подробнее о них мы расскажем в четвертом разделе.

**ПЛОХОСЛЫШАЩИЙ, ЧЕЛОВЕК С НАРУШЕНИЕМ СЛУХА;
НЕСЛЫШАЩИЙ
ГЛУХОЙ, СЛАБОСЛЫШАЩИЙ ЧЕЛОВЕК**

Еще термины, указывающие на глухоту как на нарушение или болезнь. Их лучше не использовать по отношению к глухим и слабослышащим. Как мы писали выше, каждый представитель сообщества глухих относится к своей глухоте по-разному, и для многих она не имеет ничего общего с медицинским понятием. Любые термины, указывающие на глухоту как на недостаток или нарушение, или выражения, противопоставляющие глухих людей слышащим («неслышащие»), лучше не использовать.

СЛАБОСЛЫШАЩИЙ ≠ ГЛУХОЙ

Бывает, что и глухих, и слабослышащих называют «слабослышащими» или используют термины (рассказали о них выше), чтобы смягчить высказывание. Но нет ничего грубого в том, чтобы назвать глухого человека глухим. В любом случае вы всегда можете уточнить у человека, как он себя идентифицирует и какое обращение комфортно для него.

ЯЗЫК ЖЕСТОВ ЖЕСТОВЫЙ ЯЗЫК

Глухие говорят на жестовых языках. А что такое язык жестов? Давайте разделим два понятия.

→ Сложить руки, нахмурить брови — эти и другие движения, а также позы и мимика, передающие эмоции или выражающие наше отношение к чему-то, — это язык жестов. Язык жестов присущ каждому человеку, это НЕ лингвистическая система.

→ Жестовый язык — это полноценный язык, самостоятельная лингвистическая система со своей грамматикой и лексикой. В России в основном используется русский жестовый язык (РЖЯ). С 2012 года РЖЯ признан языком общения глухих и слабослышащих людей в России.

Если вы говорите о жестовом языке, не нужно добавлять к нему слово «глухих» — например: «жестовый язык глухих», «язык глухих». На жестовых языках общаются не только глухие, и это не какой-то искусственно созданный язык. Так, мы не говорим: «английский язык англичан» или «итальянский язык итальянцев».

СУРДОПЕРЕВОДЧИК ПЕРЕВОДЧИК ЖЕСТОВОГО ЯЗЫКА

Что здесь не так? В слове «сурдопереводчик» корень «сурдо» (от лат. *surdus*) переводится как «глухой», дословно получается «глухопереводчик». Термин «сурдопереводчик» появился по аналогии с «сурдопедагогом», который обозначает учителя глухих детей. Но в отличие от сурдопедагога переводчик жестового языка работает не только с глухими, но и со слышащими.

Суть этой профессии (как и профессии переводчика любого другого языка) состоит в переводе между двумя языками: со звукового на жестовый и с жестового на звуковой. Поэтому правильно говорить «переводчик жестового языка», «переводчик английского языка», «переводчик французского языка» и т.д. В России — «переводчик русского жестового языка» или сокращенно «переводчик РЖЯ».